

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 70 (1952)  
**Heft:** 275

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

2845

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 275 Bern, Samstag 22. November 1952

70. Jahrgang — 70<sup>me</sup> année

Berne, samedi 22 novembre 1952 N° 275

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 218 00 im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Geff. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 218 00 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 144158—144171.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Griechenland: Abgeändertes allgemeines Einfuhrprogramm für das 2. Semester 1952. — Grèce: Modification du programme d'importation général pour le deuxième semestre 1952. Postscheckverkehr, Beitritte (1. Teil). Service des chèques postaux, adhésions (1<sup>re</sup> partie).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Fallites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123) (L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de servitudes nées sans l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Dergleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners verpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (2561<sup>a</sup>)

Gemeinschuldnerin: Interra A.G. (Interra S.A.), Erwerb und Bewirtschaftung von Liegenschaften usw., Wernerstrasse 17 in Zürich 2. Datum der Konkurseröffnung: 11. November 1952. Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG. Eingabefrist: bis 11. Dezember 1952.

Kt. Bern Konkursamt Bern (2566)

Gemeinschuldnerin: Wartmann-Favre Lilian, Frau, Modehaus Wira, Seftigenstrasse 190, Wabern. Datum der Eröffnung: 11. November 1952. Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 8. Dezember 1952, um 15 Uhr, im Hotel «Metropole», Zeughausgasse, Bern. Eingabefrist: 26. Dezember 1952.

Kt. Luzern Konkursamt Luzern (2570)

Gemeinschuldnerin: F. B. A. Franz Bühlmann Apparatefabrik AG., Hertenstrasse 66 in Luzern. Datum der Konkurseröffnung: 24. Oktober 1952. Erste Gläubigerversammlung: Freitag, 28. November 1952, 14.30 Uhr, im Rathaus am Kornmarkt in Luzern. Eingabefrist: bis 23. Dezember 1952.

Kt. Zug Konkursamt Zug (2585)

Gemeinschuldner: Uffer P. & Co., Bahnhofstrasse 22, Zug. Datum der Konkurseröffnung: 29. Oktober 1952. Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG. Eingabefrist: bis mit 12. Dezember 1952.

Kt. Appenzell I.-Rh. Konkursamt Appenzell (2591)

Gemeinschuldner: Knechtle Jakob E., Appenzeller Kunstgewerbe, Holz- und Messingschmuck, Gonten. Datum der Konkurseröffnung: 17. Oktober 1952. Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 1. Dezember 1952, 14.30 Uhr, im Rathaus, in Appenzell. Eingabefrist: 20. Dezember 1952.

Kt. Graubünden Konkursamt Ober- und Nid-Oberrhein, St. Moritz (2560)

Gemeinschuldner: Venzi-Dind Guerinio, Samedan. Datum der Konkurseröffnung: 6. November 1952. Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 1. Dezember 1952, 14.30 Uhr, im Hotel «Bahnhof», in Samedan. Eingabefrist: 23. Dezember 1952.

Ct. de Vaud Office des faillites, Montreux (2567)

Faillie: Société immobilière de Verave S.A., ayant son siège à Montreux-Planches. Date de l'ouverture de faillite: 31 octobre 1952. Liquidation sommaire, art. 231 L.P. Délai pour les productions: 12 décembre 1952. Délai pour l'indication des servitudes (immeubles sis à Verave, commune des Planches): 12 décembre 1952.

Note importante. Ensuite de constatation de défaut d'actif mobilier, la faillite ne se poursuivra qu'en vue de la liquidation immobilière conformément à l'article 134 O.R.I. et n'intéressera donc que les créanciers hypothécaires, à moins qu'un créancier chirographaire ne demande que la faillite générale soit poursuivie et ne fasse à cet effet, dans les 10 jours dès la présente publication, une avance de frais de 500 fr.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zug Konkursamt Zug (2586)

Ueber Gemperle Albert, geb. 1922, früher in Wattwil (St. Gallen), zurzeit in Cham, Neumatt, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Kantons Zug vom 12. September 1952 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 19. November 1952 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 2. Dezember 1952 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 700 Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (2592)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre B e t e c e S.A., étude et exécution de tous travaux publics, rue du Vuache 22, Genève, par ordonnance rendue le 15 novembre 1952 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 19 novembre 1952 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 2 décembre 1952 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (2593)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre S a c f i S.A., importation et exportation, rue Louis-Favre 12, Genève, par ordonnance rendue le 14 novembre 1952 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 19 novembre 1952 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 2 décembre 1952 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (2516<sup>1</sup>)**  
Kollokationsplan- und Inventaraufgabe

Im Konkurs über **Leimbacher Richard**, geb. 1924, von Winterthur, Kaufmann, Schaffhauserstrasse 579, in Zürich 11/52, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 15. November 1952 an, mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, widrigenfalls derselbe als anerkannt betrachtet wird.

Innert der gleichen Frist sind Beschwerden über die Zuteilung der Kompetenzstücke bei der Aufsichtsbehörde (Bezirksgericht Zürich) einzureichen.

**Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (2571<sup>2</sup>)**  
Inventar und Abtretung von Rechtsansprüchen

Im summarischen Konkursverfahren über **Keller Alfred**, geb. 1911, von Zürich, Schreiner, wohnhaft Käferholzstrasse 201, Zürich 11/46, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 22. November 1952, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittelst Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind:

- Beschwerden über die Ausscheidung der Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde einzureichen;
- Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG in bezug auf die von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche beim Konkursamt Schwamendingen-Zürich zu stellen, ansonst Verzicht angenommen wird.

**Kt. Bern Konkursamt Biel (2568)**  
Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldner: **Schafroth Robert**, Malermeister, Orpundstrasse Nr. 53, Biel.  
Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 2. Dezember 1952.

**Kt. Bern Konkursamt Nidau (2562)**  
Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldner: **Mäder Robert**, Samenhandlung, Moosgasse 36, Bühl.  
Anfechtungsfrist: bis und mit 2. Dezember 1952.  
Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG hinsichtlich der von der Konkursverwaltung anerkannten Vindikationsansprüche sind bei Vermeidung des Ausschlusses innert obiger Anfechtungsfrist beim Konkursamt Nidau einzureichen.

**Kt. Solothurn Konkursamt Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach, Grenchen (2563)**

Im Konkurs über **Schneider Fritz**, mechanische Schreinerei, Grenchen, liegt infolge nachträglicher Forderungseingabe der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2594)**

Gemeinschuldnerin: **Franck-Büsche Margrit**, Inhaberin der Firma «Margrit Franck», industrielle Vertretungen usw., Schützenmattstrasse Nr. 43 in Basel.  
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Kt. St. Gallen Konkursamt St. Gallen (2569)**

Gemeinschuldner: **Hangartner Kurt**, Polsterer, Linsebühlstrasse 13, St. Gallen.  
Auflage- und Anfechtungsfrist: 22. November bis 1. Dezember 1952.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Montreux (2595)**

Failli: **Thévenaz Robert**, entreprise de transports, rue du Pont 29 à Montreux.  
Date du dépôt de l'état de collocation: 20 novembre 1952.  
Délai pour intenter action: 2 décembre 1952, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
L'inventaire est également déposé.

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites, La Chaux-de-Fonds (2572)**  
Etat de collocation complémentaire

Failli: **Weber Hansruedi**, pâtissier-confiseur, rue du Progrès 63 a, La Chaux-de-Fonds.  
L'état de collocation des créanciers, modifié à la suite d'admission de créances tardives, est déposé à l'office précité.  
Les actions en contestation doivent être introduites dans les 10 jours de la présente publication, à défaut le dit état sera considéré comme accepté.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (2596/8)**

- Faillis:
- Beetschen Ernest**, charcuterie, rue du Conseil-Général 9, Genève.
  - Dame Bader Brigitte**, produits de beauté, place Longemalle 7, Genève.
  - Linéalcolor S.A.** en liquidation, bd. Georges-Favon 19, Genève.
- Délai pour intenter action: dix jours.

Sont également déposés: dans la faillite **Beetschen**, l'inventaire contenant les objets de stricte nécessité; dans la faillite **Linéalcolor**, la liste des revendications. Les recours et demandes de cession éventuels doivent être faits dans le même délai de dix jours.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(LP. 268)

**Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (2573)**

Das Konkursverfahren gegen die Firma **Utz Gebr. GmbH**, Werkzeuggfabrik, Langstrasse 63, Zürich 4, Geschäftsbetrieb in Oensingen, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 17. November 1952 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (2564<sup>2</sup>)**

Das Konkursverfahren über **Porrini Robert**, geb. 1882, Vertreter, von Torricella-Taverne (Tessin), Handel mit Waren aller Art, Reginastrasse 11, Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 17. November 1952 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (2574)**

Das Konkursverfahren über **Messmer Ernst**, geb. 1912, von Dörfingen (Schaffhausen), Kaufmann, wohnhaft Tramstrasse 52, Zürich 11/50, Inhaber der gleichnamigen Einzelfirma, Handel mit technischen Artikeln für die Landwirtschaft, Tramstrasse 52, Zürich 11/50, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 17. November 1952 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Luzern Konkursamt Luzern (2575/6)**

Die Konkursverfahren über:

- Marbach J. AG.**, Landesprodukte und Metallwaren, Hirschmattstrasse 13 in Luzern, und
- Isolierplatten AG.**, Sitz Wesemlinrain 14 in Luzern,

sind durch Verfügungen des Konkursrichters von Luzern-Stadt vom 18. November 1952 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2599)**

Gemeinschuldnerin: **Imuta AG.**, Internationaler Musik- und Theaterverlag, in Basel.  
Datum der Schlusserklärung: 20. November 1952.

**Kt. St. Gallen Konkursamt See, Rapperswil (2577)**

Das Verfahren im Konkurs über **Gujer Edwin**, Kaufmann, Uznach, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 17. November 1952 geschlossen worden.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2587/8)**

Dans son audience du 13 novembre 1952, le président de la Chambre des poursuites et faillites du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la clôture des faillites suivantes:

- Pache Gilbert**, produits d'entretien, à Lausanne.
- Develey Henri**, entrepreneur, à Lausanne.

**Ct. du Valais Office des faillites, Sierre (2578)**

La liquidation de la faillite de **Perret Suzanne**, Dame, née Perrollaz, Knitting-House, à Montana, a été clôturée par ordonnance du Juge-Instructionneur, rendue le 18 novembre 1952.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG. 257—259)

(LP. 257—259)

**Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (2579<sup>2</sup>)**

**Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung**  
Im Konkurs über **Süess Julius**, Treuhandbureau, Hotzstrasse 11, Zürich 6, bringt die unterzeichnete Amtsstelle im Auftrag des Konkursamtes Unterstrass-Zürich Montag, den 22. Dezember 1952, nachmittags 14.30 Uhr, im Restaurant «Krone Altstetten», Badenerstrasse 705, Zürich 9, folgende Liegenschaften auf einmalige öffentliche Steigerung:

Im Grundbuchkreis Wiedikon-Zürich, Stadtquartier Zürich 9-Altstetten:  
Plan 30 Kat. Nr. 5108

- 4 Aren 76,7 m<sup>2</sup> Grundfläche vom abgetragenen Chalet Assek-Nr. 865, Hofraum und Garten am Kollbrweg in Zürich 9-Altstetten.  
Dienstbarkeiten und Anmerkung: laut Grundprotokoll.
- Der unausgeschiedene 1/2 an einem Anteil an Kat. Nr. 1118 (425 m<sup>2</sup> Strassengebiet des Kolibriweges).

Plan 30 Kat. Nr. 4070

- 7 Aren 9,8 m<sup>2</sup> Wiesen und öffentliches Bachgeblet an der Rautlstrasse in Zürich 9-Altstetten.  
Dienstbarkeiten: laut Grundprotokoll.  
Konkursamtliche Schätzung von Ziff. 1—3: Fr. 31 000.  
Der Ersteigerer hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, eine Baranzahlung von Fr. 3000 zu leisten.  
Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Zürich, den 19. November 1952.

Konkursamt Wiedikon-Zürich: D. Helbling, Notar.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Moudon (2565<sup>2</sup>)**  
Vente d'immeuble — Unique enchère

**Boulangerie et épicerie**  
Mercredi, 7 janvier 1953, à 14 heures, au Café de L'Ecusson Vaudois, à Thierrens, l'Office des faillites de Moudon procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles provenant de la masse en faillite de **Spycher Fritz**, fils de Friedrich, à Thierrens, savoir:  
Commune de Thierrens, au lieu dit «Les Carrées», habitation, boulangerie et magasin, dépendances rurales, place, jardin, surface totale de 4 ares 80 ca.

Assurance incendie pour l'habitation: Fr. 80 400.—  
Assurance incendie pour dépendances: Fr. 4 500.—  
Estimation officielle et de l'office: Fr. 35 000.—

Mention d'accessoires de 7820 fr., non comprise dans la taxe d'assurance, comprenant: installation frigorifique, pétrin, arche, table et agencement de magasin.

Les conditions de vente, la désignation cadastrale et l'état des charges seront à disposition des intéressés, au bureau de l'office des faillites, dès le 23 décembre 1952.

Moudon, le 18 novembre 1952.

L'office des faillites: M. Bigler, préposé.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

#### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Zürich Konkurskreis Schlieren (2580)

Schuldner: Müller Josef, Schweinemästerei und Transporte, Weinbergstrasse 23, Dietikon.

Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Zürich, 4. Abteilung: 13. November 1952.

Dauer der Nachlassstundung: drei Monate.

Sachwalter: Dr. E. Kirchgraber, Rechtsanwalt, Bleicherweg 56, Zürich 2. Eingabefrist: bis zum 12. Dezember 1952. Die Gläubiger des obgenannten Schuldners werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen, unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte, beim Sachwalter anzumelden. Gläubigerversammlung: Dienstag, den 13. Januar 1953, nachmittags 14.30 Uhr, im Restaurant Du Pont, 1. Stock, Beatenplatz, Zürich 1.

Aktenaufgabe: vom 2. bis 12. Januar 1953, beim obenerwähnten Sachwalter.

Kt. Glarus Konkurskreis Glarus (2589)

Schuldner: Künz Fritz, Fuhrhalter, Tiefenwinkel, in Mühlehorn (Glarus).

Datum der Stundungsbewilligung: 13. November 1952.

Dauer der Stundung: 3 Monate.

Sachwalter: Jacques Blesi, Spielhof 3, Glarus.

Eingabefrist: bis 13. Dezember 1952. Die Gläubiger des Nachlassschuldners werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 13. November 1952, beim Sachwalter schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 7. Januar 1953, 15 Uhr, im Gasthof «Tell», Mühlehorn.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Ct. de Genève Arrondissement de Genève (2600)

Débitrice: Astruc S. A., commerce de fruits et légumes, route de Chancy N° 44, Petit-Lancy/Genève.

Date du jugement accordant le sursis: 17 novembre 1952.

Durée du sursis: 4 mois.

Commissaire au sursis concordataire: Marcel Greder, préposé à l'Office des faillites, Genève.

Expiration du délai de production: 12 décembre 1952.

Assemblée des créanciers: le vendredi 27 mars 1953, à 11 heures, à Genève, place de la Taconnerie 7, salle des assemblées de faillites, Genève.

Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 17 mars 1953.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Genève Cour de justice civile, Genève (2601)

La première Section de la Cour de justice, siégeant à Genève, Palais de Justice, place du Bourg de Four, 1<sup>ère</sup> cour, salle N° 3, fonctionnant comme instance supérieure en matière de concordat, statuera en audience publique, le vendredi 28 novembre 1952, à 9 heures, sur le recours formé par

Kognowicki Otton,

commerce et commission en primeurs et tous produits du sol en gros, rue de la Coulouvrenière 18, à Genève, contre le jugement rendu par le Tribunal de première instance de Genève, le 7 novembre 1952, prononçant qu'il n'y a pas lieu d'homologuer le concordat proposé par lui à ses créanciers.

Cour de justice de Genève:

Louis Magnenat, greffier.

### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.)

(L.P. 306, 308, 317.)

Kt. St. Gallen Bezirksgericht Neutoggenburg, Lichtensteig (2581)

Das Bezirksgericht Neutoggenburg hat mit rechtskräftigem Entscheid (mangels Einsprachen von Seite der nichtzustimmenden Gläubiger), datiert 18. November 1952, den von Eberle-Kollbrunner Jos., Zentralheizungsgeschäft, in Wattwil, im Konkursverfahren, mit seinen Gläubigern fünfter Klasse abgeschlossenen Nachlassvertrag bestätigt.

Lichtensteig, den 19. November 1952.

Die Bezirksgerichtskanzlei.

Kt. St. Gallen Bezirksgericht Unterrheintal, St. Margrethen (2582)

Das Bezirksgericht Unterrheintal hat mit rechtskräftigem Entscheid vom 14. Oktober 1952 den von Heule Viktor, Kolonialwarenhandlung, Au, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag bestätigt.

St. Margrethen, den 21. Oktober 1952.

Bezirksgericht Unterrheintal.

Ct. de Genève Tribunal de première instance, Genève (2602)

Par jugement du 7 novembre 1952, le Tribunal a homologué le concordat proposé par Howard Henri, négociant en fourrures, «Au Castor», rue du Mont-Blanc 21, Genève, à ses créanciers.

M. Léon Tchérax, actuaire, rue de Contamines 4, à Genève, a été désigné en qualité de surveillant chargé de contrôler la loyale exécution du concordat.

Par le même jugement, il a été assigné aux créanciers dont les réclamations sont contestées un délai préemptoire de 20 jours pour intenter action.

Tribunal de première instance, Genève:

H. Pugin, commis-greffier.

### Kollokationsplan im Nachlassverfahren

(SchKG 249, 250, 293 ff.)

Kt. Zürich Konkurskreis Unterstrass-Zürich (2583)

#### Neuaufgabe des Kollokationsplanes

Im Nachlassliquidationsverfahren der Firma

Halbheer J. in Nachlassliqu.,

Zürich, liegt der infolge Erledigung von Kollokationsprozessen und einer nachträglichen Forderungseingabe abgeänderte und ergänzte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Liquidator zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind binnen 10 Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 22. November 1952 an, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen sind innert der gleichen Frist beim unterzeichneten Liquidator zu stellen.

Zürich, den 19. November 1952.

Der Liquidator:

Dr. H. Glarner, Rechtsanwalt,  
Bahnhofstrasse 35, Zürich 1.

Kt. Solothurn Konkurskreis Solothurn (2584)

Im Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung des Romann Hans, 1911, des Johann sel., Spenglermeister, von und in Solothurn, Amanz-Gressly-Strasse 50, liegt der Kollokationsplan zur Feststellung der am Liquidationsergebnis teilnehmenden Gläubiger beim unterzeichneten Liquidator zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

Solothurn, den 19. November 1952.

Der Liquidator:

Konkursamt Solothurn: W. Isler, Notar.

## Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Thurgau Konkurskreis Arbon (2590)

### Verschiebung einer Gläubigerversammlung

Die auf den 26. November 1952 in Romanshorn angesetzte Gläubigerversammlung im Nachlassverfahren der Firma Hottinger Adolf, Eisengiesserei, Romanshorn, muss verschoben werden, und zwar auf Montag, den 22. Dezember 1952, 15.30 Uhr, im Hotel «Bodan», in Romanshorn.

Arbon, den 19. November 1952.

Der Sachwalter:

Ludwig Specker,  
Buchhaltungs- und Treuhandbureau, Arbon.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

Ergänzung.

Fürsorgestiftung der Radex A.G., in Zürich (SHAB. Nr. 269 vom 15. November 1952, Seite 2792). Das Mitglied des Stiftungsrates Max Egli wohnt in Zürich, 14. November 1952.

Personalfürsorgestiftung Hermann Salvisberg, Bahnhof- & Strauss-Apotheke & Drogerie, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 11. November 1952 eine Stiftung. Sie bezweckt die fürsorgliche Betreuung und Unterstützung des Personals der Firma «Bahnhof- & Strauss-Apotheke und Drogerie Hermann Salvisberg», in Zürich, durch Ausrichtung finanzieller Beiträge in Fällen von Alter, Invalidität, Tod, längerer Krankheit, Arbeitslosigkeit, Militärdienst und unverschiedener Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an und führen Einzelunterschrift Hermann Salvisberg, von Bern, in Zürich, als Präsident, sowie Lydia Salvisberg, von Bern, in Zürich, und Jean Uhlmann, von Genf und Adlikon (Zürich), in Zollikon. Geschäftsdomicil: Löwenstrasse 59 in Zürich 1 (bei der Firma Bahnhof- & Strauss-Apotheke und Drogerie Hermann Salvisberg).

14. November 1952.

Fonds für Beamte des Sekretariates der Zürcherischen Seidenindustrie-Gesellschaft, in Zürich 2, Stiftung (SHAB. Nr. 46 vom 24. Februar 1951, Seite 479). Dr. Robert Wehrli und Max E. Meyer sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden;

ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Dr. Hans Schwarzenbach, von und in Thalwil, als Präsident, und Dr. Theophil Niggli, von und in Zürich, als weiteres Mitglied.

14. November 1952.

**Personal-Unterstützungsfonds der Firma F. Zahner & Co. A.-G.**, in Zollikon, Stiftung (SHAB. Nr. 50 vom 1. März 1945, Seite 497). Frieda Graf geb. Zahner ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Mitglied und Präsident des Stiftungsrates gewählt worden Karl Dannecker-Graf, von Zürich und Zollikon, in Zollikon. Er führt Einzelunterschrift.

15. November 1952.

**Arbeiter-Fürsorgefonds der A. Welti-Furrer A.G.**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 9. Juli 1952 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter der «A. Welti-Furrer A.G.», in Zürich, und der «Pflingstweid A.G.», in Zürich, sowie für deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst, Arbeitslosigkeit oder sonstiger Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 2 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien Max Adolf Welti, von Zürich und Zurzach, in Küsnacht (Zürich), als Präsident, sowie Dr. Alfred Bircher, von Zürich, in Küsnacht (Zürich), Alfred Mühleman, von und in Zürich, und Heinrich Kloppmann, von und in Zürich, als weitere Mitglieder. Ferner ist Kollektivunterschrift zu zweien erteilt an Albert Secchi, von Zuoz (Graubünden), in Zürich. Geschäftsdomizil: Bäregasse 29 in Zürich 1 (bei der «A. Welti-Furrer A.G.»).

18. November 1952.

**Eleonorenstiftung für ein Kinderspital in Hottingen-Zürich**, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 31 vom 7. Februar 1948, Seite 391). Die Unterschrift von Dr. Walter Schneider-Mousson ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt dem Komiteemitglied Dr. Peter Hürlimann, von und in Zürich.

18. November 1952.

**Personalfürsorge-Stiftung der Orgelbau Th. Kuhn, Aktiengesellschaft**, in Männedorf (SHAB. Nr. 34 vom 10. Februar 1951, Seite 368). Erich Staub ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Präsident des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt Alfred Aschmann, von und in Horgen.

Bern — Berne — Berna  
Bureau Biel

18 novembre 1952.

**Fonds de prévoyance de la Maison Montavon & Biedermann**, à Bienne, fondation (FOSC. du 21 décembre 1946, N° 299, page 3724). Par acte authentique du 23 septembre 1952, approuvé par le Conseil-Exécutif du canton de Berne le 14 octobre 1952, l'acte de fondation a été révisé. La dénomination est modifiée en celle de **Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Maison R. Biedermann & Co.**, Montres Mobli. La fondation a pour but de venir en aide aux membres du personnel de la maison «R. Biedermann & Co., Montres Mobli», à Bienne. Le conseil de fondation est actuellement composé de: Rodolphe Biedermann, président (déjà inscrit comme secrétaire); Alice Biedermann, de Jens, à Bienne, secrétaire, et Georges Jaquet, de St-Imier, à Bienne, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs conférés à Jules Montavon, membre du conseil de fondation, démissionnaire, sont éteints. Adresse de la fondation: rue Bubenberg 15 (dans les bureaux de la Maison «R. Biedermann & Co., Montres Mobli»).

Bureau Erlach

10. November 1952.

**Bürgerschaftsfonds der Spar- & Leihkasse Eriach**, in Erlach, Stiftung (SHAB. Nr. 49 vom 28. Februar 1948, Seite 600). Aus dem Stiftungsrat sind ausgeschieden der Präsident Emil Züllli und der Sekretär Alfred Künzi; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurde gewählt Cesar Martinelli-Stettler, von Vacallo (Tessin), in Erlach, als Sekretär. Es zeichnen der zum Präsidenten gewählte bisher zeichnungsrechtliche Vizepräsident Paul Hunziker und der neugewählte Sekretär Cesar Martinelli. Kassaverwalter Paul Beetschen, von Lenk i. S., in Erlach, führt Einzelunterschrift.

Bureau Fraubrunnen

18. November 1952.

**Hans Nobs - Stiftung**, in Münchenbuchsee (SHAB. Nr. 162 vom 14. Juli 1951, Seite 1756). Aus dem Stiftungsrat sind Rosa Nobs-Bieri infolge Todes und Nelly Vilella-Nobs infolge Demission ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurden gewählt: Dr. phil. Gottfried Plattner, von Langenbruck, in Thun, als Präsident, und Max Vilella, von Langnau i. E., in Bern. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv je zu zweien unter sich.

Luzern — Lucerne — Lucerna

18. November 1952.

**Luzerner Bäuerliche Bürgerschaftsstiftung**, in Luzern (SHAB. Nr. 48 vom 26. Februar 1949, Seite 552). Der zeichnungsberechtigte Stiftungsrat setzt sich wie folgt zusammen: Präsident ist Otto Studer (bisher Mitglied); Vizepräsident ist Hans Ineichen (bisher Mitglied), nun wohnhaft in Luzern, und Dr. Franz Beck, von und in Sursee (neu). Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien unter sich oder der eine oder andere mit dem Geschäftsführer Alois Graber (bisher). Die Unterschrift des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Bernhard Rast ist erloschen.

Zug — Zoug — Zugo

19. November 1952.

**Hans Stünzi-Stiftung**, in Zug (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1934, Seite 2087). Hedwig Meyer-Stünzi und Karl Graf sind infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Als neues Mitglied des Stiftungsrates und gleichzeitig Geschäftsführer wurde gewählt Jakob Stäubli, von und in Horgen. Er zeichnet mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten kollektiv zu zweien. Präsident ist nun Walter Stünzi und Vizepräsident Dr. Franz Meyer. Jetziges Domizil der Stiftung: Bureau Rechtsanwält Edith Plattner-Rüttimann, Artherstrasse 6.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

17. November 1952.

**Stiftung der Schlarafflerwerk A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 250 vom 25. Oktober 1947, Seite 3143). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Albert Kuttler infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Alfred Ritter, von und in Basel, als Präsident. Er zeichnet zu zweien.

18. November 1952.

**Fürsorge- und Unterstützungskasse des Diakonissen-Mutterhauses St. Chrischona**, in Bettingen, Stiftung (SHAB. Nr. 299 vom 21. Dezember 1945, Seite 3203). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Friedrich Veiel-Rappard infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident ist nun das bisherige Mitglied Hans Staub-Bösiger. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Hermann Buser-Zeller, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

14. November 1952.

**Fürsorgefonds der Angestellten der Firma R. Ronner & Co.**, in St. Gallen, Stiftung (SHAB. Nr. 69 vom 24. März 1951, Seite 732). Aus dem Stiftungsrat ist ausgeschieden: Hans Enz. Seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde neu in den Stiftungsrat gewählt: Rudolf Studer, von Berg (St. Gallen), in Rorschach. Der Vorsitzende zeichnet einzeln, die beiden andern Stiftungsratsmitglieder zeichnen kollektiv zu zweien.

Graubünden — Grisons — Grigioni

12. November 1952.

**Fürsorgestiftung des Bündner Heimatwerk Chur**, in Chur. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 30. Juni und 6. November 1952 eine Stiftung. Ihr Zweck ist die Linderung der wirtschaftlichen Schäden der Angestellten infolge Alters, Invalidität oder Todes. Organe der Stiftung sind der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Jakob Schmid, von Malans, in Chur, Präsident, und Eva Rüedi, von Thusis, in Chur, Aktuarin, zeichnen kollektiv.

Aargau — Argovie — Argovia

20. November 1952.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Emil Reinle A.-G. Baden**, in Baden (SHAB. Nr. 272 vom 19. November 1949, Seite 3006). Das Domizil der Stiftung befindet sich bei der Firma, Theaterplatz 4.

Waadt — Vaud — Vaud  
Bureau d'Aigle

13 novembre 1952.

**Sanatorium Universitaire International**, à Leysin. Sous ce nom, il a été constitué, une fondation, selon acte authentique dressé le 6 juin 1952. Elle a pour but: l'affectation des biens qu'elle comprend à l'acquisition ou à la construction et à la gestion d'un sanatorium destiné aux membres du corps enseignant, aux assistants, aux étudiants et aux étudiantes d'universités et autres Hautes Ecoles de tous les pays, ainsi qu'aux membres de la Fédération Internationale des Femmes diplômées des Universités, atteints de tuberculose curable ou prédisposés à cette maladie. Le Sanatorium Universitaire International fournit à ses hôtes non seulement tous les moyens de guérison aux conditions économiques les plus favorables, mais encore les ressources universitaires nécessaires à la poursuite, dans toute la mesure du possible, de leurs travaux et de leurs études, en gardant le contact avec leurs universités respectives et dans une atmosphère de respect de toutes les convictions, de haute culture, d'entr'aide fraternelle et de collaboration internationale. La gestion de la fondation est confiée au comité de direction, composé de 7 membres au minimum, nommés par le conseil de fondation. Le conseil de fondation désigne une société fiduciaire comme organe de contrôle. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du comité de direction. Celui est composé de: Marcel Pilet-Golaz, de Château-d'Oex, à Essertines sur Rolle, président; Charles Veillon, de Aigle et Bex, à Lausanne, 1<sup>er</sup> vice-président; Florian Cosandey, de Sassel (Vaud), à Lausanne, 2<sup>e</sup> vice-président; Esther Bréguet, de Neuchâtel, à Genève, secrétaire; Francis Yaux, des Planches-Montreux, à Lausanne, trésorier; le docteur Maurice Gilbert, de Carouge (Genève), à Genève, et le docteur Louis C. Vauthier, de Le Pâquier (Neuchâtel), à Leysin, les deux comme membres. Adresse de la fondation: chez le docteur Louis C. Vauthier.

Bureau de Lausanne

13 novembre 1952.

**Fonds de prévoyance en faveur du Personnel de Maillefer S. A.**, à Renens. Sous ce nom, il a été constitué une fondation suivant acte authentique et statuts du 22 octobre 1952. Elle a pour but d'assurer par le versement de prestations les personnes travaillant chez la fondatrice, leur famille et leurs survivants, contre les conséquences économiques de la vieillesse, de l'invalidité, du chômage, de la maladie prolongée, du service militaire, des difficultés matérielles involontaires et du décès. La gestion est confiée à un conseil de fondation composé de 1 à 5 membres nommés par la fondatrice. La fondatrice désigne en outre le contrôleur. Le conseil de fondation est composé de: Charles Maillefer, président; Charles, fils de Charles Maillefer, les deux de Ballaigues, à Chavannes près Renens; Louis Henchoz, de Rossinières, à Lausanne, et Maurice Heimberg, de Radelfingen, à Lausanne. La fondation est engagée par le président signant collectivement avec un autre membre du conseil. Bureau: rue Neuve 19 (chez Maillefer S. A.).

19 novembre 1952.

**Fondation Auxiliaire de l'Institut de Droit International**, à Lausanne, fondation (FOSC. du 25 novembre 1950, page 3029). Les pouvoirs de Tomaso Perassi, membre du conseil de fondation, sont éteints et sa signature est radiée. Albert de La Pradelle, de France, à Paris, est nommé membre du conseil avec signature collective à deux.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel  
Bureau du Locle

12 novembre 1952.

**Caisse de secours des employés des douanes du Ve Arrondissement**, précédemment à Lausanne, fondation (FOSC. du 15 novembre 1945, N° 268, page 2821). Suivant procès-verbaux de son assemblée générale du 30 septembre 1951 et de la séance du comité de direction du 11 novembre 1952, le siège est transféré au Locle. L'autorité de surveillance, soit le Département fédéral de l'Intérieur, a autorisé cette modification. La fondation a pour but de venir en aide aux membres de l'association des employés des douanes du Ve arrondissement et à leurs familles, en cas de décès ou de maladie, ou encore dans d'autres cas de détresse économique. Les statuts originaires actuellement en vigueur portent la date du 1<sup>er</sup> novembre 1945. La gestion est confiée à un comité de section, dont le nombre est déterminé par l'assemblée générale des membres de l'association. Le président est Marius Nicolet, de Cottens (Fribourg), au Col-des-Roches (commune du Locle); caissier: Maurice Fleury, de Alle (Berne), aux Brenets. Les signatures de Ferdinand Caboussat et Alfred Grosjean, président et caissier sortants, sont radiées. La fondation est engagée par la signature collective du président et du caissier. Adresse de la fondation: Le Col-des-Roches N° 34 (commune du Locle), chez le président.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 144158. Hinterlegungsdatum: 7. November 1952, 18 Uhr.  
Frel & Kasser AG. (Frel & Kasser S.A.) (Frel & Kasser Ltd.), Gotthardstrasse 55, Zürich (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 78878. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. November 1952 an.

Orthopädische Erzeugnisse.

*Phootaid*

Nr. 144159. Hinterlegungsdatum: 7. November 1952, 18 Uhr.  
Frel & Kasser AG. (Frel & Kasser S.A.) (Frel & Kasser Ltd.), Gotthardstrasse 55, Zürich (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 78879. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. November 1952 an.

Orthopädische Erzeugnisse.

*Phoothelp*

Nr. 144160. Hinterlegungsdatum: 6. November 1952, 16 Uhr.  
Ilford, Limited, Roden Street 23, Ilford (Essex, Grossbritannien).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 79240. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. November 1952 an.

Photographische Chemikalien und lichtempfindliche kinematographische und photographische Filme und Platten.

SELOCHROME

Nr. 144161. Hinterlegungsdatum: 22. September 1952, 20 Uhr.  
Strub & Co., Stauffacherquai 46, Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Gewebe aus Nylon.

PORNYL

Nr. 144162. Hinterlegungsdatum: 23. September 1952, 17 Uhr.  
Kaffee-Hag AG. Feldmellen, in Feldmellen (Zürich, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Lebens- und Genussmittel inklusive Rauchwaren und Getränke aller Art (auch Weine, für welche eine Ursprungsbezeichnung gemäss Art. 336 der Lebensmittelverordnung von 1936/1950 zulässig ist).

**Der Name HAG  
ist das Siegel für Qualität**

Nr. 144163. Date de dépôt: 24 septembre 1952, 18 h.  
Bioglan Laboratories Limited, Ponsbourne Manor, Hertford (Grande-Bretagne). — Marque de fabrique.

Préparations pharmaceutiques de la vitamine E, sous forme de capsule.

**BIOGLAN VITA-E  
GELUCAPS**



Nr. 144164. Hinterlegungsdatum: 27. September 1952, 15 Uhr.  
Mary Leuzinger, Buhnrain 35, Zürich-Seebach (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Spezial-Verschluss für Ueberzüge, Kissen, Anzüge und dergleichen.

*Maryn*

Nr. 144165. Hinterlegungsdatum: 1. Oktober 1952, 18 Uhr.  
Press- und Stanzwerk Aktiengesellschaft, Eschen (Liechtenstein).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Gepresste und gestanzte Artikel der Metallbranche.

PS

Nr. 144166. Hinterlegungsdatum: 13. Oktober 1952, 11 Uhr.  
Bertha Rothenbühler, Lauperswil (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.  
Haarwasser.

«EISI»

Nr. 144167. Hinterlegungsdatum: 16. Oktober 1952, 18 Uhr.  
Ernst Jökl, Wasserwerkstrasse 141, Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Schuhcreme und Bodenwische, Schuh- und Bodenpflegemittel aller Art.

Ejo

Nr. 144168. Date de dépôt: 16 octobre 1952, 18 h.  
Société anonyme des Fabriques de chocolat et confiserie J. Klaus, Le Locle (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Chocolat au lait avec gouttes de rhum.



La marque est exécutée en brun foncé, brun clair, bleu, vert, jaune, rouge et noir, bronze or pour le nom Klaus.

Nr. 144169. Hinterlegungsdatum: 17. Oktober 1952, 17 Uhr.  
C. A. Swanson & Sons, Douglas Street 1202, Omaha (Nebraska, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Nahrungsmittel und Nahrungsmittelbestandteile, einschliesslich Konserven, nämlich: Huhn mit Nudeln, Huhn à la king, Huhn ohne Knochen, Hühnerklein mit Nudeln, Truthahn ohne Knochen, Hühnerfrikassee mit Sauce, ganzes Huhn im eigenen Saft; gefrorenes Geflügel, nämlich: Schmorhuhn, Brathuhn, Backhuhn. Geflügel für Frikassee, Hühnerfrikassee, Truthahn in Stücken, junger Truthahn, Huhn à la king, Hühnerchow mein, Hühnersalat, Hühnerleber, Hühnermägen und Hühnerherzen, und Margarine.

Swanson

Nr. 144170. Hinterlegungsdatum: 17. Oktober 1952, 10 Uhr.  
Schuhfabriken Odermatt & Co. AG., Zurzach (Aargau, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Schuhe.

AirLight

Nr. 144171. Date de dépôt: 22 octobre 1952, 18 h.  
The Crown Cork Company Limited, Apexes Work, Southall (Middlesex, Grande-Bretagne). — Marque de fabrique.

Machines à remplir, boucher et laver les bouteilles; capsules et bouchons faits principalement de métal pour bouteilles et articles analogues.

APEXES

Uebertragungen — Transmissions

Marken Nrn. 90141, 90142. — Eduard Tschaggelar, vorm. Arthur Kohler, Bern (Schweiz). — Uebertragung an Martha Mäder-Beutler, Könizbergstrasse 48, Liebefeld, Gemeinde Köniz (Bern, Schweiz). — Eingetragen am 17. November 1952.

Löschungen — Radlations

Marke Nr. 143925. — Van Baerle & Cie. AG., Münchenstein (Basel-Land, Schweiz). — Gelöscht am 14. November 1952 auf Ansuchen der Hinterlegerin.

Marke Nr. 143975. — Rodanla AG., Grenchen (Solothurn, Schweiz). — Gelöscht am 14. November 1952 auf Ansuchen der Hinterlegerin.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Griechenland

#### Abgeändertes allgemeines Einfuhrprogramm für das 2. Semester 1952

Die griechische Regierung hat das Einfuhrprogramm für das 2. Semester 1952, das im SHAB. Nr. 168 vom 21. Juli 1952 veröffentlicht wurde, abgeändert. Die in untenstehender Aufstellung angegebenen Beträge betreffen die für den Import aus Mitgliedstaaten der Europäischen Zahlungsunion ausgeschiedenen Globalkontingente, soweit es Waren sind, die für den schweizerischen Export Interesse aufweisen. Die Einfuhr der in dieser Aufstellung nicht berücksichtigten «non essentials» unterliegt besonderen Bestimmungen (siehe die Mitteilung «Neue Einfuhrbestimmungen in Griechenland» im SHAB. Nr. 272 vom 19. November 1952).

Gleichzeitig mit der Veröffentlichung dieses neuen griechischen Importprogramms sind für eine Reihe von Waren die Einfuhrvorschriften gelockert worden. Die untenstehende Aufstellung enthält die nötigen Hinweise auf die für jede Warenkategorie gültige Einfuhrregelung.

- C-1 Die Einfuhrgesuche werden in der Reihenfolge von deren Eingang bei der zuständigen Behörde ohne mengenmässige Beschränkung in bezug auf die ausgeschiedenen Globalkontingente bewilligt.
- C-1\* Die Einfuhrgesuche werden auch für diese Warenkategorien ohne mengenmässige Beschränkungen bewilligt, jedoch wird die definitive Erteilung der Lizenzen hier von gewissen zum voraus aufgestellten Kriterien (Preislimiten, Qualitätsbezeichnungen usw.) abhängig gemacht.
- C-2 Die Einfuhrgesuche werden gesammelt und den zuständigen Organen überwiesen, die in jedem einzelnen Fall nach bestimmten Kriterien und nach Massgabe der Ausnützung der Globalkontingente über die Erteilung der Einfuhrlicenzen entscheiden.
- K Die Einfuhrlicenzen werden für die betreffenden Waren nach Massgabe der von den Handelskammern durchgeführten internen Kontingentierungen unter den Importeuren verteilt.

Für die Einfuhr von Maschinen besteht keine starre Regelung, indem hier in jedem einzelnen Fall die Zweckmässigkeit des Imports vom Industrie-Ministerium geprüft wird.

Warenkategorien	Globales Einfuhrkontingent \$	Einfuhrregelung
Käse (Preislimit \$ 1.100 fob pro Tonne)	1.000.000	C-2
Pflanzenschutz- und Insektenvertilgungsmittel	70.000	C-1*
Chemische Produkte für die Industrie	900.000	C-1*
Textilfarben (nur in Griechenland nicht hergestellte Typen)	300.000	C-2
Indigo	25.000	C-1
Gerbereiextrakte	60.000	C-2
Essenzen und andere Rohmaterialien für die Herstellung von Zahnpasta und Rasiercreme	40.000	C-2
Pharmazeutische Grundstoffe für die Industrie	500.000	C-2
Veterinärmedikamente	30.000	C-1
Pharmazeutische Spezialitäten (ausgenommen Antibiotika)	350.000	C-2
Röntgenapparate und Zubehör	30.000	C-1
Chirurgische und ärztliche Laboratoriums-Instrumente	30.000	C-2
Zahnärztliche Instrumente und Bedarfsartikel (hiervon höchstens \$ 7.000 für künstliche Zähne)	50.000	C-2
Röntgenfilme	250.000	C-1
Stahlröhren und Fittings	260.000	C-2
Aluminiumbleche (in Griechenland nicht hergestellte Dimensionen)	45.000	C-1*
Baumwollgarne Nr. 80 und darüber	100.000	K
Hanf- und Leinwand für die Schuhfabrikation	70.000	C-2
Zellwoll-Flocken, -Stapelfasern und -Garne	50.000	C-2
Vervielfältigungsmatrizen	20.000	C-1
Carbonpapier	35.000	C-1
Schreibmaschinenbänder	25.000	C-1
Bücher	125.000	C-1
Zeitschriften	50.000	C-2
Kleine Bureaumaschinen und Ersatzteile	120.000	C-1
Messapparate für die Industrie	90.000	C-2
Nähmaschinen (ausgenommen elektrische) und Ersatzteile	350.000	C-1
Laboratoriums- und Meteorologische Apparate	100.000	C-2
Optische Instrumente	10.000	C-1
Hörapparate	10.000	C-2
Handwerkzeuge	400.000	C-2
Elektromotoren und Generatoren, inkl. Ersatzteile	200.000	
Dampfmaschinen und Turbinen unter 17 PS, inkl. Ersatzteile	590.000	
Werkzeugmaschinen, inkl. Ersatzteile	210.000	
Metallbearbeitungsmaschinen, inkl. Ersatzteile	175.000	
Textilmaschinen, inkl. Ersatzteile	1.500.000	
Lebensmittelverarbeitungsmaschinen, inkl. Ersatzteile	325.000	
Andere Maschinen und Ersatzteile	1.300.000	
Pumpenaggregate, inkl. Ersatzteile	50.000	

275. 22. 11. 52.

### Grèce

#### Modification du programme d'importation général pour le deuxième semestre 1952

Le gouvernement grec a modifié le programme d'importation pour le deuxième semestre de 1952, qui a été publié à la Feuille officielle suisse du commerce du 21 juillet 1952, N° 168. Les montants figurant dans le tableau ci-dessous représentent les contingents globaux réservés pour l'importation en provenance d'Etats membres de l'Union européenne des paiements, en tant qu'ils intéressent l'exportation suisse. L'importation des produits «non essentials» ne figurant pas dans ce tableau est assujettie à des dispositions spéciales (voir la publication «Nouvelles prescriptions d'importation en Grèce» dans la Feuille officielle suisse du commerce du 19 novembre 1952, N° 272).

D'autre part, les prescriptions d'importation ont été assouplies pour un certain nombre de produits. Le tableau suivant indique la réglementation valable pour chaque catégorie de marchandises.

- C-1 Les demandes d'importation sont accordées dans l'ordre chronologique de leur arrivée auprès de l'administration compétente, sans limitation quantitative en ce qui concerne les contingents globaux réservés.
- C-1\* Les demandes d'importation sont accordées également pour ces catégories de marchandises sans limitation quantitative, l'octroi définitif des licences étant toutefois subordonné à certains critères fixés d'avance (limites de prix, désignations de la qualité, etc.).

C-2 Les demandes d'importation sont rassemblées et transmises aux organismes compétents, qui statuent sur l'octroi des licences d'importation dans chaque cas selon des critères fixés et dans la mesure de l'utilisation des contingents globaux.

K Les licences d'importation sont réparties entre les importateurs dans la limite des contingents internes administrés par les Chambres de commerce.

Pour l'importation des machines, il n'existe pas de réglementation stricte; le Ministère de l'industrie se réserve d'examiner dans chaque cas l'opportunité de l'importation.

Catégories de marchandises	Contingents d'importation globaux (en dollars)	Réglementation de l'importation
Fromage (limite de prix par tonne fob: 1100 \$)	1.000.000	C-2
Insecticides	70.000	C-1*
Produits chimiques pour l'industrie	900.000	C-2
Couleurs pour textiles (types non produits en Grèce)	300.000	C-2
Indigo	25.000	C-1
Extraits de substances contenant du tannin	60.000	C-2
Essences et autres matières brutes pour la fabrication de pâte dentifrice et de crème à raser	40.000	C-2
Matières de base pour l'industrie pharmaceutique	500.000	C-2
Médecaments vétérinaires	30.000	C-2
Spécialités pharmaceutiques (antibiotica excepté)	350.000	C-2
Appareils Röntgen et accessoires	30.000	C-1
Instruments chirurgicaux et de laboratoire médical	30.000	C-2
Instruments dentaires et articles courants (dont 7000 dollars au maximum pour les dents artificielles)	50.000	C-2
Films Röntgen	250.000	C-1
Tuyaux en acier et Fittings	260.000	C-2
Aluminium en tôles (dimensions non fabriquées en Grèce)	45.000	C-1*
Fils de coton du N° 80 et au-dessus	100.000	K
Fils en chanvre et lin pour la fabrication des chaussures	70.000	C-2
Flocons de fibranne, fibres textiles artificielles et filés de fibranne	50.000	C-2
Stenells	20.000	C-1
Papier carbone	35.000	C-1
Rubans pour machines à écrire	25.000	C-1
Livres	125.000	C-1
Revue	50.000	C-2
Petites machines de bureau et leurs pièces de rechange	120.000	C-1
Appareils de mesurage pour l'industrie	90.000	C-2
Machines à coudre (à l'exception de celles électriques) et leurs pièces de rechange	350.000	C-1
Appareils de laboratoire et de météorologie	100.000	C-2
Instruments d'optique	10.000	C-1
Appareils acoustiques	10.000	C-2
Outils	400.000	C-2
Moteurs électriques et générateurs, y compris leurs pièces de rechange	200.000	
Machines à vapeur et turbines au-dessous de 17 chevaux y compris leurs pièces de rechange	590.000	
Machines-outils, y compris leurs pièces de rechange	210.000	
Machines servant à travailler les métaux, y compris leurs pièces de rechange	175.000	
Machines textiles, y compris leurs pièces de rechange	1.500.000	
Machines pour la mise en œuvre de substances alimentaires et leurs pièces de rechange	325.000	
Autres machines et leurs pièces de rechange	1.300.000	
Pompes et leurs pièces de rechange	50.000	

275. 22. 11. 52.

### Postscheckverkehr, Beitritte - Chèques postaux, adhésions

Aarau: Aargauische Kantonale Priesterkonferenz, V1 10252. — Krättli-Hemmeler Anton, Dr., V1 8341. Aarwungen: Tanner Fritz, Industrieabfälle, 111a 2198. Adolben: Concours hippique, 111 2160. Alterswil (Freiburg): Klaus Robert, Metzgerei und Wursterlei, 11a 2664. Alt St. Johann: Sportschützenverein, IX 4926. Areh: Zaugg-Schwab Karl, Webereiprodukte, IVa 8119. Arnex sur Orbe: Bovet Henri, charpente et menuiserie, 11 14170. Arth: Samariterverein, VII 15164. Aseona: Dougoud Edmond, X1 5414. Baar: Stierli Lina, Gasthaus z. Löwen, Kohlenhandlung, VII 15161. Bâle (Schwyz): Schindler Carl, Technische Artikel, VIII 45731. Bad Itzger: Pfeiffer H., Dr. jur., Rechtsanwalt, X 6570. Balerna: Osenda Ugo, XIa 3708. Basel: Anglo-Sana, Fruu A. Meister, V 24414. — Balzer Hermann Jun., Elektromechaniker, V 2844. — Bauer Max, Versandgeschäft, V 24422. — Cattelan Alfred & Leo Meinli, Liegenschaftskonto, V 14050. — Cornus GmbH., V 13265. — Ecklin Jean-Claude, Revisor, V 4731. — Eishockey-Club Basel, Sektion Sportclub Rot-Weiß, Mitgliederbeiträge, V 24396. — Eschbach Max, Isolierungen, V 18783. — Evangelische Mission im Zentrum des Tschad, V 609. — Findels-Stadelmann L., Frau, V 8970. — Glauser-Fischer Walter, Autotransporte, V 24424. — Gromann A.G., Max, Autozubehör, Industriebedarf, V 3823. — Hueber Leo, Rechenmaschinen-Service, V 24421. — Iso-Club, V 24412. — Sahli Martin, Industrievertretungen, V 17518. — Schaeren Erwin W., Dr. rer. pol., V 24397. — Schweizerischer Bund der Vierziger, Sektion Basel, V 4424. — Strauch F., Pelzwaren, V 5210. — Stumm-Magne Eduard, V 21863. — Tschudin Marcel L., Dr., V 20522. — Vossler, Plin & Co., Parkettgeschäft, V 15607. Bassecourt: Simon L., cordonnerie-chaussures, IVa 6342. Bellinzona: Chiesa evangelica di risveglio della Svizzera italiana, X1 5412. — Rezzonico Carlo e Carla, IVa Rompeda, X1 2934. Bern: Architekturbureau Stalder, III 9392. — Baumgartner-Kasser Hans, III 17243. — Bauunternehmung Trift, III 3172. — Burroughs-Rechenmaschinen A.G., VIII 14158. — EIA A.G., Elektronmaterial und Industrieprodukte, III 23600. — Frankenstein Werner, Möbelschreiner, III 18640. — Greppli Jean, Dr. med., III 13169. — Hausverwaltung Altonweg 1a, Joh. Widmer, III 18748. — Hausverwaltung Dapplesweg 14-18, A. Weber, III 21281. — Internationale Katzensausstellung des Katzen- und Edelkatzenklubs Bern und Umgebung, III 22044. — Koerber Nina, Frau, Theko-Press, III 22952. — Kuentz Werner, Med. dent., Zahnarzt, III 23611. — Meister Paolo, Dr. med., Kinderarzt FMH, Bümpliz, III 22938. — Möri Willi, Kaufmann, III 2549. — Muggli César, Unterwood-Schreibmaschinen, Frieden-Rechenmaschinen Zürich, Filiale, III 13146. — Pedroni T., Dr., Chemiker, III 16375. — Schweizerische Krankenkasse Helvetica, Sektion Bern 7, Wylergut, III 3257. — Seeger A., Bautechniker, III 15985. — Steurer Fred, III 11046. — Zenger Jakob, Verlag, III 20476. Besozio: Casiani Augusto, burilista postale, XIa 5608. Bidgno: Consorzio acquedotto Bidgno centro, XIa 5795. Biel-Bienne: Amiclae 1893, Freundschaftsbund (fond de course), IVa 8118. — Chez Elle AG, IVa 7782. — Eisenstein Jos., IVa 7484. — Mathys Paul, IVa 8148. — Oberländer Heimatwerk, IVa 7330. Binlunggen: Menzi Herbert, Maschinen und Apparatebau, V 24409. Bruunwaldt Zweifel Paul, Buchdruckerei, IXa 2070. Bräu-Bräu: Caduff Gion, negozi, X 6580. Brissago: Ferrari Silvio, ristorante Ticino, XI 5420. Brittau: Moor & Sohn, Jules, Baugeschäft, Vb 2255. Buchs (Aargau): Hegg Josef, Marmor- und Natursteine, VI 10194. Bulet Müller Georges, enlèvement de câbles électriques, IIa 1630. — Sudan Jean, produits laitiers, IIa 4507. Bützberg: Cichorienfabrik Bützberg, Walter Rickli, IIIa 2196. Cudenazzo: Grossi Arrigo, SESA-servizio, Onsernone, XI

5417. **Campocologno:** Kirchenbaufonds H. Familie, X 6535. **Capolago:** Casa Divina, providenza Asilo Luigi Rossi, XIa 5766. — **Rusca & Tami,** garage Generoso, XIa 2791. **Caslano:** Manifattura maglierie Caslano S.A., XIa 5941. **Cassarate:** Grest-Bühler Charles, bazar, XIa 5748. — **Rezzonico:** Francesco, XIa 3936. **Castagnola:** Peter Werner, XIa 4362. **La Chaux-de-Fonds:** Les Audacieux, IVb 455. — **Châtelain B. & fils,** lapidage et terminage de boîtes or, IVb 3794. — **Fondation du Conservatoire de La Chaux-de-Fonds,** IVb 3611. — **Judo-Club,** IVb 3791. — **Mardon Watch Limited,** fabrique d'horlogerie, IVb 798. — **Robert-Tissot W.,** menuiserie mécanique, Les Bulles, IVb 3167. — **Société coopérative immobilière Parc 73—75,** IVb 3790. — **Walter Pau-André,** graveur, IVb 3795. **Chiasso:** Associazione ticinese tennis da tavolo, XIa 5455. — **Bianchi-Chiesa Piero,** XIa 5934. — **Helvetia incendio S. Gallo,** Romualdo Paganì, agente, XI 5742. — **Punte Sanbos S.a.g.l.,** XIa 5925. **Chur:** Post-Männerchor, X 6566. — **Rammer Walter,** Kaufmann, X 6564. — **Verband der Handels-, Transport- und Lebensmittelarbeiter der Schweiz,** VHTL, Sekretariat, X 6567. **Collonge-Bellerive:** Hentsch Léonard C., I 3984. **Corcelles (Neuchâtel):** Colin Daniel, vinteur, IV 242. — **Grandjean Lucien,** grânces, IV 3233. **Corster sur Vevey:** Jaquier Robert-Aimé, IIb 686. **Courtellet:** Maison Müller & Cie, IVa 7350. **Cully (Fribourg):** Grandgirard-Bersier Thérèse, épicerie, IIa 4102. **Devèler:** Moser Marthe, ferme, Le Sommet, IVa 8145. **Les Diablerets:** Perreten Georges, menuiserie, IIb 585. **Dietikon:** Meier Wilhelm, Maltergeschäft, VIII 45684. **Domat/Em:** Christlicher Holz- und Bauarbeiterverband der Schweiz, Sektion Domat/Em, X 6555. **Ebnat-Kappel:** Brunner Albert, Stein- und Flachbedachungen, IX 4518. **Egg bei Zürich:** Scherrer-Wirz Geriard, Spengler und sanitäre Anlagen, VIII 18584. **Enges:** Commune d'Enges, IV 924. **Erlwil:** Schaerer Fritz, Lehrer am Mühlberg, IIIa 2195. **Erlenbach (Zürich):** Hofer Hans R., Dipl.-Ing., VIII 38587. — **Hübischer Gaudenz,** Lehrer, VIII 45746. **Ersliwil:** Schmid Beda, Wagnerel, V 21664. **Estavayer-le-Loc:** Sahle S.A., fabrique d'objets moulés à base de ciment, IIa 2070. **Füßli (Luzern):** Lötscher Walter, Sporthaus, VII 15140. **Frauenfeld:** Brückler Josef, alt Installateur, VIIIc 4312. **Fribourg:** Aebly Théo, dessinateur, IIa 4505. — **Groupe folklorique 'Mou Pays,'** IIa 3046. — **Kappeler-Calame Henri,** IIa 2843. — **Schilling Jean,** géant, IIa 4504. — **Ski-Club Fribourg,** commission de cahane, IIa 3569. — **Sudau René,** IIa 4503. — **Université:** Châlet universitaire du Lac Noir, IIa 309. — **Université:** Centres suisses de l'Union fédéraliste interuniversitaire, IIa 4054. — **Wolf Robert,** boulangerie-épicerie, IIa 3951. **Gals:** Schweizerischer Buchdruckerverein, Sektion St. Gallen/Appenzel, IX 1177. **Genève:** Brunet Edouard, I 12992. — **Bulletin 'Le Carabinier genevois,'** I 9370. — **Bünter F.,** I 12984. — **Bureau international du Travail assistance technique,** I 13000. — **Camp de ski S.S.P.,** I 1472. — **Conférence internationale des Charités catholiques,** délégation de Genève, I 13007. — **Dauphin Jean,** I 12998. — **Duvillard Georges,** I 12964. — **Escalade 1952,** Cercle national démocratique, I 1590. — **Garage Raphaël Perroud,** I 12994. — **Grisel Claude,** I 12989. — **Grounauer M. P., Mme,** I 13006. — **Haas André,** appareils électroménagers 'Dynamatic,' I 13003. — **Hagger & Cie,** I 8205. — **Perrot René et fils,** entreprise de ferblanterie, plomberie et appareillage, I 7771. — **Ryser Gaston,** vulcanisation et pneus en tous genres, Carouge, I 12993. — **Stern Théodore,** I 13009. **Gerra (Gambargno):** Fiduclair F. R. Grieder, XI 5425. **Gerro (Verzasca):** Consorzio caprino, XI 5419. **Gimel:** Renaud Rémi, instituteur, II 14449. **Girrus:** Landolt J., Bernsberater, IXa 1074. **Le Grand-Lancy:** Volpé André, serrurier, I 12999. — **Granges (Veveys):** Caisse communale, IIa 763. **Grossaffolter:** Bodmer-Ruchti Rudolf, Strohhawen, III 16915. **Grosshöningen:** Schmutz Joseph, Kaufmann, IIa 4074. **Hägendorf:** Produktionszentrale P. Lauper, Vb 1744. **Les Hauts-Geneveys:** Cortésy René, mécanicien de précision, IVb 3792. — **Favall Louis,** horlogerie, IVb 2536. **Heerbrugg:** Gasser Gustav, Installations, IX 12494. **Hersliswil (Nidwalden):** Krankenfürsorge-Genossenschaft mit Sitz in Winterthur, Kollektiv-Versicherung Festungswachtkorps 15/VPOD, VII 15169. **Heerliberg:** Bormand René Alfred, Dr. ing., VIII 38953. **Hirzel:** Antonen Arnold, Steinbrecherei, VIII 45679. **Hochedorf:** Trentini A., Radiotechniker, VII 15147. **Horgen:** Industrieverein Horgen, VIII 20267. **Illnau:** Brunner Theodor, Tebrun-Ski- und Sessellifte, VIII 39108. **Käfigswil:** Aktiengesellschaft Parquetserie von J. Durrer, VII 230. **Kerzers:** Buchdruckerei Kerzers (Anzeiger von Kerzers und Umgebung), Max Huber, III 13811. — **Johnner Paul,** Kino, III 23624. **Kreuzlingen:** Lang Hans, Glas- und Gebäudereinigung, VIIIc 4276.

**Küsnacht (Zürich):** Kunz Hans, Textil Goldbach, VIII 36699. **Langenthal:** Hess-Meyer Cesar, Elma-Nähmaschinen, IIIa 2191. — **Jäggi Valentin,** Versicherungsinspektor, IIIa 2199. — **Patent-Jäger-Verband Bern-Mittelland,** IIIa 1666. — **Schmittschuh-Club,** IIIa 2181. **Lausanne:** Applied Research Laboratoire Europe, William-H. Barry, II 15654. — **Blanc Edouard,** II 14192. — **Club suisse de femmes alpinistes,** assurance, II 8083. — **Freymond Claude,** ébéniste, II 8627. — **Hyperphosphate Reno,** bureau de vente en Suisse, II 8410. — **Joyet Edouard,** industriel, II 15210. — **Krause William,** II 12888. — **Mingard Jean,** laboratoire de prothèse dentaire à façon, II 2588. — **Moser Charles,** II 10224. — **Müller André,** 'Madoli,' appareils indéfrisables, II 3174. — **Neeser Pierre-André,** II 17061. — **'Noumetex',** S. a. r. l., II 6403. — **Probst Eric,** II 14093. — **Rovina André,** II 6868. — **S. A. Burroughs,** Machines à calculer, VIII 14158. — **Saugy Ernest,** II 3546. — **Société d'étudiants 'Turquia,'** II 16177. — **Tagmann Hans,** ébéniste, II 16610. — **Tir fédéral 1954,** comité des dons d'honneur, II 15057. — **Tschäppat Charles, D.,** chimiste, II 12767. — **Viguet-Carrin Albert-F.,** II 11567. — **Widmer Claire,** Mlle, sténographe, II 6077. **Lenzburg:** Häberlin Annie, Fr. l., VI 6791. **Leuggern:** Suter Josef, Kaminfegermeister, VI 6816. **Liebfeld:** Obrist Ekkehard, Beamter SBB, III 23626. **Liestal:** Escher-Furler Felix, V 21605. — **Früh Hans, Dr.,** V 20471. **Ligornetto:** Gaidelari Carlo, gestione immobili, XIa 3062. **Locarno:** Bazzi Max, avvocato studio legale,, Solduno, XI 1726. — **Carol-Gasser Max,** manutenzione giardini, Monti, XI 3640. — **Garage Loearno, L. Colelago & A. Suter,** XI 5418. — **Società di pallacanestro muraltese,** Muralto, XI 5401. **Le Locle:** Contemporains 1912, IVb 3793. **Lugano:** Amministrazione case Molo-Gabani B., avv. M. Pozzi, XIa 5939. — **Canterini del Ceresio,** XIa 5940. — **Rossi Gian Pio,** XIa 5935. — **Vitro-Plex S.A.,** XIa 3450. **Lutry:** Cagnotte 'Mamounia,' II 16321. **Luzern:** Contina Versandgeschäft, Albert Cocchi, VII 15168. — **Dolder J.,** Kunstgewerbe, VII 15162. — **Freisinnig-demokratische Partei der Stadt Luzern,** Kreis Untergrund-Gütsch, St. Niklaus-Aktion, VII 15159. — **Krebs H.,** Radio ABC, VII 15171. — **Oechslin A.,** Frau, VII 15153. — **Salvisberg H.,** vorm. Bucher-Speck & Co., VII 15166. — **Schenker Eugenio,** Beamter, VII 15152. — **Zentralbibliothek,** VII 15165. **Madiswil:** Born Ernst, Gemeindegassier, IIIa 2193. **Maienfeld:** Komminoth Christian, Weinbau 'Herrenring,' X 6565. **Männedorf:** Sennhauser-Wülfer Hans, Gasthof und Metzgerei zum 'Löwen,' VIII 35253. **Martigny-Ville:** 19ème Championnats valaisans de ski, Verbier, Antoine Sennhauser, Martigny-Ville, IIc 4723. **Märwil:** Heuberger W., Schuhhandlung, VIIIc 4165. **Matzendorf:** Musikgesellschaft, Va 3726. **Mellen:** Christlicher Holz- und Bauarbeiterverband der Schweiz, Sektion Mellen, VII 45735. — **Rothmayr Rolf,** Kaufmann, Feldmellen, VIII 35242. **Mendrisio:** Camponovo Elisa, impresa pompe funebri, XIa 5929. **Menziolen:** Oberwymentaler-Heimarbeit, Pia Furrer, VI 10242. **Monthey:** Tir Cantonal Valaisan, 25 juin à 5 juillet 1953, IIc 4725. **Montreux:** Jeunesse musicales, section Montreux-Vevey, IIb 3319. **Moudon:** Contemporains 1913, IVa 8144. **Mühli-rütli:** Oberbolzer-Huber Anton, Vertreter, IX 13318. **Murten:** Vereinigung des Seebezirks zur Bekämpfung der Tuberkulose, Association du district du Lac pour la lutte contre la tuberculose, IIa 4501. **Muttens:** Schwarz-Zellweger Albert, V 24413. **Netstal:** Bosshard-Vögeli Ernst, IXa 1022. **Neuchâtel:** Chappuis Adrien, ing. EPF, IV 3346. — **Contemporains 1913,** IV 4481. — **Greder Robert,** établissement horticole La Prairie, IV 3547. — **Jacot Charles,** IV 2626. **Neuchâtel:** Abendkurse der Schulpflege Münchenstein-Neuchâtel, V 23620. **Nuekirch (Egnach):** Kugler-Stahel E., elektrische Anlagen, IX 6661. **Niederdorf (Basel-Landschaft):** Gysin Heinrich, Lehrer, V 24410. **Niederglatt (Zürich):** Aktiv-Dienst 1914/18 Füs. Komp. II 64, VIII 9457. **Niederrohrdorf:** Scherer J., Baugeschäft und Betonwerkzeugnisse, VI 7154. **Niederuzwil:** Sektionschef Henau, IX 64. **Oberkulm:** Schützengesellschaft, VI 10059. **Oberuzwil:** Eugster-Hutter H., Mass und Konfektion, IX 10122. **Obstalden:** Sentengensgesellschaft Kerzen, IXa 980. **Olten:** Engesser Hans, Vb 3361. **Ostermündigen:** Gurtner Jean, Neuzettlicher Friseurbedarf 'Carmen,' III 15741. **Payerne:** Python Henri, ameublements, II 17292.

(Fortsetzung siehe Nr. 276 — Suite voir N° 276)

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
 Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne



Schweizer Produkt  
 Aussteller an der MUBA, Comptoir Suisse, OLMA St. Gallen  
 Fiera Svizzera di Lugano  
**DAVIDE CAMPARI - LUGANO**

**Nouvelle Gare aux marchandises de Lausanne-Sébeillon**

**A louer pour mai 1953**

Locaux d'entreposage, d'accès facile, desservis par rail et route, situation privilégiée dans le nouveau centre commercial de Lausanne.

Locaux pour bureaux à l'intention des locataires d'entrepôts.

S'adresser à la Direction C.F.F., avenue de la Gare 43, à Lausanne (bureau 35).



**Die NEUE elektrische**



übertrifft alles Bisherige. Von unvergleichlicher Schnelligkeit und Geräuschlosigkeit, für sicheres, virtuoses Blindrechnen eigens geschaffen. Keine überflüssigen Bedienungstasten. Zahlentasten in der Höhe differenziert, also der anatomischen Struktur der Hand wissenschaftlich angepaßt. Deshalb gesteigerte Leistung ohne Ermüdung. Überaus preiswürdige, für Rekordleistungen konstruierte Modelle mit direkter Subtraktion und Kreditsaldo. Prospekte postwendend, Vortührungen bereitwilligst.

**Rechenmaschinenvertriebs AG**  
 Murbacherstr. 3 Luzern Telefon 22314



**Schweizerische Treuhandgesellschaft**  
**Basel Zürich Genf Lausanne**  
 St.-Albananlage 1 Talstrasse 80 Rue du Mont-Blanc 3 Place St-François 14 b

**Abfassung, Begutachtung, Uebersetzung, Verbesserung**  
 von Beschreibungen, Katalogen, Verträgen, Werbeslogans usw. in den Hauptsprachen, unter Mitwirkung von Aerzten, Chemikern, Ingenieuren, Professoren, Schriftstellern und Fachleuten der verschiedenartigsten Gebiete. In Referenzen. Langjährige Erfahrung Gerechte Preise.


**P. GONZALEZ GRETZ-LESCAZE**  
 Genève 6 Bellinzona  
 Case Eaux-Vives, 2 Via Nosedo, 174  
 Barcelona London N.W. 3  
 San A. M. Claret, 30 53, Fitzjohns Av. II

**BEKA - Gestelle**  
 Weltbekanntes System, auch kombinierbar als



**Schreibmaschinentisch** für Lager und Büro, Holz,  
 Größe 90 x 50 x 73 cm, verstellbare Tablette, Tischblatt braun gebeizt  
**Schlagpreis Fr. 49.-**

**BEKA-GESTELLBAU ZÜRICH 6**  
 Ernst Kyncl - Tel. 28 89 19 - Sonneggstrasse 26



**ALLE BÜRO-MÖBEL**  
 sofort ab Lager

**REITA AG**  
 ZÜRICH  
 Claridenstr. 31  
 Tel. 051/25 90 11

**Chemin de fer Viège-Zermatt**  
 Messieurs les actionnaires sont convoqués en  
**assemblée générale extraordinaire**  
 pour le vendredi 28 novembre 1952, à 14 heures 30, à l'Hôtel de la Planta, à Sion.

**ORDRE DU JOUR:**  
 1° Rapport du conseil d'administration sur la convention du 19 mai 1952, intervenus entre la Confédération suisse, le canton du Valais et la compagnie, concernant l'exécution d'un programme de travaux de protection de la ligne contre les avalanches.  
 2° Ratification de la dite convention.  
 3° Augmentation du capital social, de 5 000 000 de fr. à 5 075 000 fr. par l'émission, conformément à la convention, de 750 actions nouvelles de priorité 2<sup>e</sup> rang de 100 fr.  
 4° Constatation de la souscription et de la libération des actions nouvelles.  
 5° Modification des articles 5, 20, 21, 22, 33, 34 et 36 des statuts.

Le texte de la convention du 19 mai 1952, le rapport du conseil d'administration avec le texte des articles des statuts modifiés, sont mis à la disposition des actionnaires, dès le 18 novembre 1952, au siège de la société, auprès de l'Union de banques suisses, à Lausanne, et au bureau de la direction, à Brigue.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées jusqu'au 26 novembre 1952, sur présentation des titres ou d'un récépissé de banque, à l'Union de banques suisses, à Lausanne et Zurich, à la Société de banque suisse, à Bâle, et chez MM. Darler & Cie, à Genève.

Le conseil d'administration.

**Wella AG., Zürich**  
**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**  
 ins Bureau des Präsidenten, Dr. Charles Jucker, Rämistrasse 29, Zürich, auf Samstag, den 6. Dezember 1952, 10.30 Uhr

**Traktanden:**  
 1. Protokoll der letzten ordentlichen Generalversammlung.  
 2. Bericht des Verwaltungsrates, der Kontrollstelle sowie Bilanz mit Gewinn- und Verlustrechnung.  
 3. Decharge-Erteilung an die Verwaltung.  
 4. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.  
 5. Wahl der Verwaltung und der Kontrollstelle.

Bilanz sowie Gewinn- und Verlustrechnung mit Jahresbericht der Verwaltung und Rechenschaftsbericht der Kontrollstelle liegen allen denen, welche sich als Aktionäre legitimieren, im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht an.

Stimmkarten für die Generalversammlung können bis am Vorabend der Generalversammlung gegen Ausweis des Aktienbesitzes am gleichen Ort bezogen werden. An Verlangen der Verwaltung haben die Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen wollen, die Aktientitel bei der Gesellschaft zu deponieren; die darauf erfolgte Empfangsanzeige gilt als Stimmkarte.

Anträge von Aktionären zu Händen der Generalversammlung sind dem Präsidenten des Verwaltungsrates, Herrn Rechtsanwalt Dr. Charles Jucker, Zürich 1, Rämistrasse 29, spätestens bis zum 1. Dezember 1952 einzureichen.

Zürich, den 22. November 1952. Die Verwaltung.



**FISCHER & CO.**  
**REINACH 6**

Neue  
**Säcke**  
 und  
**Jute-Gewebe**  
 sowie gebr. Säcke in einheitlichen Sortimenten offeriert günstig  
 Sachhandels-gesellschaft  
 Fuchser & Braun  
 BASEL 19  
 Tel. (061) 4 27 22

**Darlehen**  
 rasch  
 absolut diskret  
 Solvente Leute schreiben an die erste Bank für Personalkredite.  
 Bank Prokredit Fribourg

Verlangen Sie vom SHAB. unentgeltliche Zusage von Probenummern der Volkswirtschaft.

**Basler Transport-Versicherungs-Gesellschaft**  
 in Basel

Die Aktionäre der Gesellschaft werden hierdurch zu der am Donnerstag, den 11. Dezember 1952, 11 Uhr, im Verwaltungsgebäude der Basler Versicherungs-Gesellschaft gegen Feuerschaden, Elisabethenstrasse 46 in Basel, stattfindenden  
**ausserordentlichen Generalversammlung**  
 eingeladen, zur Behandlung der nachfolgenden

**Traktanden:**  
 1. Kapitalerhöhung.  
 2. Feststellung der Zeichnung der neuen Aktien und der Einzahlung auf dieselben.  
 3. Statutenänderungen.

Die Eintrittskarten können vom 24. November 1952 an am Sitze der Gesellschaft, Elisabethenstrasse 51, bezogen werden.  
 Basel, den 22. November 1952. Der Verwaltungsrat.

**Basler Rückversicherungs-Gesellschaft**  
 In Basel

Die Aktionäre der Gesellschaft werden hierdurch zu der am Donnerstag, den 11. Dezember 1952, 10 1/2 Uhr, im Verwaltungsgebäude der Basler Versicherungs-Gesellschaft gegen Feuerschaden, Elisabethenstrasse 46 in Basel, stattfindenden  
**ausserordentlichen Generalversammlung**  
 eingeladen, zur Behandlung des nachfolgenden

**Traktandums:**  
 Statutenänderungen.

Die Eintrittskarten können vom 24. November 1952 an am Sitze der Gesellschaft, Elisabethenstrasse 51, bezogen werden.  
 Basel, den 22. November 1952. Der Verwaltungsrat.

**VENTILATOR AG., STAEFA**  
**Einladung zur 35. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**  
 auf Mittwoch, den 3. Dezember 1952, 11 Uhr, im Hause Aeschengraben 21, Basel

**Traktanden:**  
 1. Protokoll der 34. ordentlichen Generalversammlung vom 20. Dezember 1951.  
 2. Vorlage des Geschäftsberichtes pro 1951/52 und des Rechnungsabschlusses per 30. Juni 1952 mit Bericht der Kontrollstelle. Beschlussfassung über diesen Rechnungsabschluss und Decharge-Erteilung an die Verwaltung und an die Direktion.  
 3. Beschlussfassung über die Verwendung des Gewinnsaldos per 30. Juni 1952.  
 4. Wahl der Kontrollstelle für das Geschäftsjahr 1952/53.  
 5. Umfrage.

Diejenigen Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, können Zutrittskarten gegen Hinterlage ihrer Aktien oder gegen als hinreichend betrachteten Ausweis über deren Besitz, bis spätestens 29. November 1952 bei der  
 Schweizerischen Treuhandgesellschaft,  
 Basel, St.-Alban-Anlage 1,  
 oder  
 Zürich, Talstrasse 80,  
 beziehen.

Vom 22. November 1952 an liegen am Sitze der Gesellschaft in Stäfa, ferner bei der Schweizerischen Treuhandgesellschaft in Basel und Zürich, der Geschäftsbericht pro 1951/52, die Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung per 30. Juni 1952 und der Bericht der Kontrollstelle zur Einsicht der Aktionäre auf.

Der Verwaltungsrat.

**S. A. du Casino de Cossonay**

Selon décision de l'assemblée générale des actionnaires du 1<sup>er</sup> novembre 1952, il sera délivré contre remise du coupon N° 1 attaché à chaque action un dividende de 1 fr. 40 (2 fr. brut, — 5% timbre fédéral et 25% impôt antéposé), auprès de M. Roger Gulbert, Cossonay, d'ici au 1<sup>er</sup> avril 1953 (dividende 1951/52).

Le comité.

---

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft —  
 inserieren Sie!

**PEERLESS**  
**NEV-R-KURL**

das nie rollende kanadische Kohlepapier  
**Der Inbegriff für Qualität**

Außerst preiswert zu verkaufen  
**Kassenschrank**  
 neuwertig, garantiert feuerfest und diebstahlsicher. — Anfragen erbeten unter Chiffre K 14300 Y an Publicitas Bern.

Inserieren Sie im SHAB.

Zu verkaufen grosses, prächtiges  
**Renditenhaus**  
 mit allem Komfort, Oehelzung, auch für Warmwasser usw. Gute Konstruktion ohne vis-à-vis, mit herrlicher Aussicht.  
**Netto-Ertrag 6 1/2 %**  
 Anzahlung Fr. 300 000. Würde sich für Pensions- oder Hilfskasse usw. eignen. — Nähere Auskünfte unter Chiffre L 8324 X an Publicitas Genf.

**FORMENBAU**  
 PUMPE  
 KARTON- u. SEHM-INDUSTRIE  
 STANZ- und PRÄGEFORMEN  
 KARL WINTERFELD • LUZERN • KAPPELLGASSE 14  
 TEL. 041 / 2 80 29

**aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
 Aschmann & Scheller AG.  
 Buchdruckerei zur Froscuher  
 Zürich 26 Tel. (061) 82 71 64